



Nursing 4 Passations et rapports

- Lire et rédiger de courts rapports de soins
- Poser des questions sur l'état d'un patient
- Utilisez un langage de reporting clair et factuel
- Structures de rapport, vocabulaire administratif, langage des rapports, terminologie de l'état du patient

Le rapport de relève	<i>(Handover report)</i>	Évaluer	<i>(Assess)</i>
La transmission orale	<i>(Oral handover)</i>	Observer	<i>(Observe)</i>
La transmission écrite	<i>(Written handover)</i>	Noter	<i>(Record)</i>
Le compte rendu	<i>(Report)</i>	Inform	<i>(Inform)</i>
Le dossier du patient	<i>(Patient file)</i>	Signaler	<i>(Report (notify))</i>
L'état général	<i>(General condition)</i>	Stabiliser	<i>(Stabilize)</i>
Les signes vitaux	<i>(Vital signs)</i>	Aggraver	<i>(Worsen)</i>
La prise en charge	<i>(Care management)</i>	Améliorer	<i>(Improve)</i>
État stable	<i>(Stable condition)</i>		

1. Exercises

1. Match the items that have a related meaning.

- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| a. Le dossier patient | 1. surveiller attentivement |
| b. Le rapport de transmission | 2. le dossier médical |
| c. L'état général | 3. la condition générale |
| d. Observer | 4. le compte rendu de transmission |

a-2 b-4 c-3 d-1



2. Morning handover at the hospital (Audio available in app)

Fill in the gaps: température, état du patient, dossier patient, douleur, prescription, transfert de garde, tension artérielle, informé, communique

À 7 h 30, le docteur Martin fait le _____ avec l'infirmière Claire. Ils regardent d'abord le _____ de Madame Leroy. Elle est entrée hier pour une forte _____ au ventre.

Claire explique : « Cette nuit, l' _____ est stable. La _____ est normale, mais la _____ est un peu basse. J'ai _____ le médecin de garde et il a changé la _____. Il faut continuer la surveillance de la fréquence cardiaque et de la saturation. Si la douleur augmente ou si l'évolution n'est pas bonne, je _____ immédiatement un nouveau compte rendu. »

At 7:30, Dr. Martin hands over the shift to nurse Claire. They first review Mrs. Leroy's medical chart. She was admitted yesterday with severe abdominal pain.

Claire explains: "Last night the patient's condition was stable. Her temperature is normal, but her blood pressure is a little low. I informed the doctor on call and he changed the medication. Heart rate and oxygen saturation monitoring should be continued. If the pain worsens or the patient does not improve, I will report back immediately."

1. Pourquoi Madame Leroy est-elle entrée à l'hôpital ?

2. Quelles sont les informations positives sur l'état de Madame Leroy pendant la nuit ?

3. Listen to the audio fragment and indicate whether the following statements are true or false.

- | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|
| Les constantes du matin ne montrent pas de problème important. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| La soignante dit que l'état du patient s'aggrave et que la douleur a augmenté. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Elle demande de rédiger une transmission écrite après le passage du médecin. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

True False



4. Choose the correct solution

- À 7 heures, l'infirmière de nuit _____ les consignes au nouveau service. *(At 7:00, the night nurse hands over the instructions to the incoming shift.)*
 a. transmets b. transmet c. transmettait d. transmettre
- Pendant la relève, nous _____ toujours la température et la douleur du patient. *(During the handover, we always check the patient's temperature and level of pain.)*
 a. vérifiez b. vérifiaient c. vérifions d. vérifie
- Après le bilan, le médecin _____ à jour le dossier et _____ le nouveau traitement. *(After the assessment, the doctor updates the record and adds the new treatment.)*
 a. mets / ajoute b. met / ajoute c. met / ajoutent
 d. met / ajoutons

1. transmet 2. vérifions 3. met / ajoute

5. Read the dialogue and answer the questions

- Infirmière de nuit:** *Alors, pour le dossier patient de Monsieur Dupuis, l'état général est stable ce matin.*
(So, for Mr. Dupuis's file, his general condition is stable this morning.)
- Infirmière de nuit:** *La tension artérielle est correcte, la fréquence cardiaque aussi, mais la douleur au dos est toujours à 6 sur 10.*
(Blood pressure is fine and heart rate is normal, but his back pain is still 6 out of 10.)
- Infirmier de jour:** *D'accord, je note tout ça dans la transmission et je vais questionner sur l'évolution de la douleur après la toilette.*
(Okay, I'll note all that in the handover and I'll ask about how the pain evolves after hygiene care.)
- Infirmier de jour:** *Si je vois une amélioration ou une détérioration, je notifierai le médecin et j'en informerai la relève de cet après midi.*
(If I see any improvement or deterioration, I'll inform the doctor and update the afternoon shift.)



- Comment, dans votre travail, vous faites le point sur l'état général d'une personne ou d'un projet ?

- Quelles informations sont importantes pour vous quand vous prenez un relais dans votre métier ?

6. Answer the questions using the vocabulary from this chapter.

L'état général du patient est... / Je voudrais signaler que... / Dans le rapport de transmission, je note que...

1. Vous commencez votre service et vous prenez la relève. Quelles deux informations précises sur l'état général du patient demandez-vous au collègue ?

2. Vous faites un court rapport oral. Que dites-vous brièvement sur la douleur et la tension artérielle d'un patient sous surveillance ?

3. Un médecin vous demande de rendre compte après un traitement. Que signalez-vous en premier et comment décrivez-vous l'état actuel du patient en une phrase ?

4. Vous observez un changement important chez un patient pendant votre tour. Comment le notez-vous dans le dossier et à qui le signalez-vous immédiatement ?

7. Email

Objet : **Transmission** – chambre 214, M. Ahmed

Bonjour Claire,

Voici le **rapport de relève** pour M. Ahmed, chambre 214.

- **État du patient** : patient conscient, orienté, état général **stable**.
- **Signes vitaux** : **fréquence cardiaque** 82/min, **tension artérielle** 130/80, **température** 37,4°C.
- **Douleur** : 3/10 à la jambe droite, surtout quand il marche.
- **Médication** : paracétamol 1 g à **administrer** à 22h, si la **douleur** augmente.
- **Surveillance** : merci de **surveiller** la douleur cette nuit et d'**évaluer** les signes vitaux à minuit.



Il faut aussi **informer** le médecin de garde si la douleur est plus de 5/10 ou si la tension change beaucoup.

Peux-tu me **renseigner** demain matin, par un petit **compte rendu** rapide, sur l'évolution de la douleur ?

Merci et bon service,

Sophie Martin

Infirmière de jour

Write an appropriate response: *Je vous confirme que... / Pendant mon service, j'ai surveillé... / J'ai une question sur...*
